



PERSOONLIJKE  
GEGEVENS

- Naam: Wiebe Auke Koehoorn
-  +31 615 555 173
-  info@alphalingua.eu
- Adres: Aaltjelaan 7, 8455 JB, Katlijk
- Geboortedatum: 30-01-1991



## VAARDIGHEDEN

**TALEN**

- Nederlands (moedertaal)
- Spaans (C2, bachelor Romaanse Talen en Culturen (Spaans) en Educatieve Master (Spaans))
- Engels (C2, certificaat Cambridge English Proficiency)
- Frans (B1, geschat niveau, middelbare school en universiteit)
- Duits (B1, geschat niveau, middelbare school)

**SPECIFIEKE VAARDIGHEDEN**

- Veel ervaring met SDL Trados Studio en SDL Passolo
- Veel ervaring met vertalen, reviewen, linguistic sign offs, projectbeheer
- Veel ervaring met medisch en IT
- Ervaring met consumer electronics, lichte marketing en technisch
- Ervaring met Microsoft Word, Excel en PowerPoint

PROFESSIELE  
ERVARING**FREELANCEVERTALER EN -TOLK (ALPHALINGUA)**

Juli 2018 - nu

**VERTALER EN PROJECTBEHEERDER (SDL, HENGELO EN GRANADA)**

December 2016 – juni 2018

SPECIFIEKE  
VERTAALERVARING**MEDISCH**

Januari 2017 – nu

Eerst projectbeheerder en hoofdvertaler voor meer dan 40 medische klanten. Ongeveer 90% van mijn dagelijks werk. Daarna freelancevertaler.

Voornaamste klanten:

- Abbott
- BD Life Sciences
- Cochlear
- Covance
- Edwards Lifesciences
- Elekta

- General Electric
- Hill-Rom
- Johnson & Johnson
- Medtronic
- Philips Healthcare
- Smith & Nephew
- Welch Allyn

Voornaamste thema's:

- Wondverzorging
- Tilliften
- Ziekenhuisbedden
- Patiëntbewakingssystemen
- Elektrocardiogramapparaten
- Patiëntpositioneringssystemen
- Klinische-informatiesystemen
- Elektrochirurgie
- Radiochirurgie
- Laserchirurgie
- Bestralingstherapie
- CAT-scanapparaten
- MRI-scanapparaten
- Röntgensystemen
- Fluoroscopie-systemen
- Gehoorapparaten

Soorten teksten: gebruiksaanwijzingen, software, websites, flyers, trainingen.

**VERTALER EN PROJECTBEHEERDER (SDL, HENGELO EN GRANADA)**

December 2016 – juni 2018

STUDIE

**KU LEUVEN (BRUSSEL, BELGIË)**

September 2015 – Juli 2016

Postgraduaat Conferentietolken (Spaans als B-taal, Engels als C-taal)

**RIJKSUNIVERSITEIT GRONINGEN (GRONINGEN, NEDERLAND)**

September 2012 – April 2015

Educatieve Master (Spaans)

**RIJKSUNIVERSITEIT GRONINGEN (GRONINGEN, NEDERLAND)**

September 2009 – Juli 2012

Bachelor Romaanse Talen en Culturen (Spaans)

Minor: Vertaalwetenschap